

**No. 27967**

---

**AUSTRALIA  
and  
ITALY**

**Treaty of extradition. Signed at Milan on 26 August 1985**

*Authentic texts: English and Italian.  
Registered by Australia on 11 March 1991.*

---

**AUSTRALIE  
et  
ITALIE**

**Traité d'extradition. Signé à Milan le 26 août 1985**

*Textes authentiques : anglais et italien.  
Enregistré par l'Australie le 11 mars 1991.*

## TREATY<sup>1</sup> OF EXTRADITION BETWEEN AUSTRALIA AND THE REPUBLIC OF ITALY

---

Australia and the Republic of Italy,

DESIRING to make more effective the co-operation of the two countries in the repression of crime,

HAVE AGREED as follows:

### ARTICLE 1

#### OBLIGATION TO EXTRADITE

Each Contracting Party agrees to extradite to the other, in accordance with the provisions of this Treaty, any persons who are wanted by the requesting Party for prosecution or the imposition or enforcement of a sentence for an extraditable offence.

### ARTICLE 2

#### EXTRADITABLE OFFENCES

1. Extraditable offences are offences which, at the time of the request for extradition, are punishable under the laws of both Contracting Parties by imprisonment or

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 August 1990, i.e., 30 days after the Contracting Parties had notified each other (on 2 July 1990) of the completion of the constitutional requirements, in accordance with article 22 (1).

other deprivation of liberty for a period of at least one year or by a more severe penalty. Where the request for extradition relates to a person convicted of such an offence who is wanted for the enforcement of a sentence of imprisonment or other deprivation of liberty, extradition shall be granted only if a period of at least six months of such penalty remains to be served.

2. An offence shall also be an extraditable offence if it consists of an attempt to commit, or participation in the commission of, an offence described in paragraph 1 of this Article. Any type of association to commit offences described in paragraph 1 of this Article, as provided by the law of Italy, and conspiracy to commit an offence described in paragraph 1 of this Article, as provided by the law of Australia, shall also be extraditable offences.

3. It shall not matter whether the laws of the Contracting Parties place the acts or omissions constituting the offence within a different category of offence or denominate the offence by different terminology.

4. In determining whether an offence is an offence against the laws of both Contracting Parties, the totality

of the acts or omissions alleged against the person sought shall be taken into account.

### ARTICLE 3

#### PLACE OF COMMISSION OF OFFENCE

When an offence has been committed outside the territory of the requesting Party, the requested Party may grant extradition if its law provides for the punishment of such an offence or if the person sought is a national of the requesting Party.

### ARTICLE 4

#### REFUSAL OF EXTRADITION

Extradition shall not be granted if:

- (a) the offence for which extradition is requested is regarded by the requested Party as a political offence; or
- (b) the requested Party has substantial grounds for believing that a request for extradition for an ordinary criminal offence has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on

account of that person's race, religion, nationality or political opinions or that that person's position may be prejudiced for any of those reasons; or

- (c) the offence for which extradition is requested is an offence under military law, which is not an offence under the ordinary criminal law; or
- (d) final judgement has been passed in the requested Party or in a third State in respect of the offence for which the person's surrender is sought; or
- (e) the person whose surrender is sought has, according to the law of either the requesting Party or the requested Party, become immune from prosecution or punishment by reason of lapse of time.

## ARTICLE 5

### DISCRETIONARY REFUSAL

#### 1. Extradition may be refused if:

- (a) the person sought is a national of the requested Party. Where the requested Party refuses to

extradite one of its nationals it shall, if the other Party so requests and the law of the requested Party allows, submit the case to the competent authorities in order that proceedings for the prosecution of the person in respect of all or any of the offences for which extradition has been sought may be taken; or

- (b) the competent authorities of the requested Party have decided to refrain from prosecuting the person sought for the offence in respect of which extradition is requested and in respect of which the requested Party has jurisdiction; or
- (c) a prosecution in respect of the offence for which extradition is requested is pending in the territory of the requested Party against the person whose extradition is sought; or
- (d) the offence for which extradition is requested is regarded under the law of the requested Party as having been committed in whole or in part within its territory.

ARTICLE 6CAPITAL PUNISHMENT

If the offence for which extradition is requested is punishable by death under the law of the requesting Party, and if in respect of such offence the death-penalty is not provided for by the law of the requested Party or is not normally carried out by it, extradition may be refused unless the requesting Party gives such assurances as the requested Party considers sufficient that the penalty will not be carried out.

ARTICLE 7WITHDRAWAL OF REQUEST

The requested Party may recommend to the requesting Party that a request for extradition be withdrawn, specifying the reasons therefore, where it considers, taking into account the age, health or other personal circumstances of the person sought, that extradition should not be requested.

ARTICLE 8POSTPONEMENT OF SURRENDER

1. The requested Party may postpone surrender of a person in order to proceed against him, or so that he may serve a sentence, for an offence other than an offence constituted by an act or omission for which his extradition is requested and where the requested Party so postpones the surrender, it shall advise the requesting Party accordingly.
2. The requested Party may, in accordance with its law, temporarily surrender the person sought to the requesting Party on conditions to be determined by mutual agreement between the Parties.
3. The provisions of this Article do not derogate from the obligation of the requested Party to deal with requests under this Treaty expeditiously.

ARTICLE 9CONSENT EXTRADITION

If a person sought consents, in accordance with the law of the requested Party, to an order for his

surrender being made, that person may be surrendered accordingly.

#### ARTICLE 10

##### EXTRADITION PROCEDURE AND REQUIRED DOCUMENTS

1. The request for extradition shall be made in writing and shall be communicated through the diplomatic channel.

2. The request for extradition shall be accompanied:

(a) by the text of the relevant provisions of the law creating the offence, the provisions of the law relating to time limitation and to the punishment that can be imposed for the offence;

(b) by information or documentation establishing that the person whose surrender is sought is the person accused of or convicted of the extraditable offence;

(c) if the person is accused or has been convicted in his absence of an offence, by a warrant for the arrest or a copy of the warrant for arrest of the

person, a statement of each offence for which extradition is sought and a statement of the acts or omissions which are alleged against the fugitive in respect of each offence;

- (d) if the person has been convicted of an offence otherwise than in his absence, by such documents as provide evidence of the conviction and the sentence imposed, the fact that the sentence is immediately enforceable, and the extent to which the sentence has not been carried out; and
- (e) if the person has been convicted of an offence otherwise than in his absence but no sentence has been imposed, by such documents as provide evidence of the conviction and a statement affirming that it is intended to impose a sentence.

3. Any conviction referred to in paragraph 2 means final conviction after ordinary appeal rights have been exhausted.

4. The documents submitted in support of a request for extradition shall be accompanied by a translation in the language of the requested Party.

ARTICLE 11  
AUTHENTICATION

1. All documents submitted in support of a request for extradition shall be duly authenticated. A document that, in accordance with Article 10, accompanies a request for extradition shall be admitted in evidence, if duly authenticated, in any extradition proceedings in the territory of the requested Party.
2. A document is duly authenticated for the purposes of this Treaty if:
  - (a) it purports to be signed or certified by a judge, magistrate or officer in or of the requesting Party; and
  - (b) it purports to be authenticated by the oath or affirmation of a witness or to be sealed with an official or public seal of the requesting Party or of a department or officer of the Government of the requesting Party.

ARTICLE 12ADDITIONAL INFORMATION

1. If the requested Party considers that the documentation furnished in support of a request is not sufficient in accordance with this Treaty to enable the extradition to be granted, that Party may request that additional information be furnished within such time as it specifies.
2. If the person whose extradition is requested is under arrest and the additional information furnished is not sufficient in accordance with this Treaty or is not received within the time specified, the person may be released from custody. Such release shall not preclude the requesting Party from making a fresh request for the extradition of the person.
3. Where the person is released from custody in accordance with paragraph 2, the requested Party shall notify the requesting Party as soon as practicable.

---

ARTICLE 13PROVISIONAL ARREST

1. In case of urgency, a Contracting Party may apply for the provisional arrest of a person sought. The

application for provisional arrest shall be made through the diplomatic channel or between the Department of Justice of Italy and the Attorney-General's Department of Australia, in which case the facilities of the International Criminal Police Organisation (INTERPOL) may be used. The application may be transmitted by post or telegraph or by any other means affording a record in writing.

2. The application shall contain a description of the person sought, a statement that extradition is to be requested, a statement of the existence and terms of a warrant of arrest or a judgement of conviction against the person, a statement of the punishment that can be imposed or has been imposed for the offence and, if requested by the requested Party, a concise statement of the acts or omissions alleged to constitute the offence.

3. On receipt of such an application the requested Party shall take the necessary steps, in accordance with its law, to secure the arrest of the person sought and the requesting Party shall be promptly notified of the result of its request.

4. A person arrested upon such an application shall be set at liberty upon the expiration of forty-five days

from the date of his arrest if a request for his extradition, supported by the documents specified in Article 10, has not been received.

5. The release of a person pursuant to paragraph 4 of this Article shall not prevent the re-arrest and the institution of proceedings with a view to extraditing the person sought if the request is subsequently received.

#### ARTICLE 14

##### CONFLICTING REQUESTS

1. Where requests are received from two or more States for the extradition of the same person, the requested Party shall determine to which of those States the person is to be extradited and shall notify the requesting Party of its decision.

2. In determining to which State a person is to be extradited, the requested Party shall have regard to all relevant circumstances and, in particular, to:

(a) if the requests relate to different offences, the relative seriousness of the offences;

- (b) the time and place of commission of each offence;
- (c) the respective dates of the requests;
- (d) the nationality and ordinary place of residence of the person; and
- (e) the possibility of subsequent extradition to another State.

ARTICLE 15

SURRENDER

1. The requested Party shall, as soon as a decision on the request for extradition has been made, communicate that decision to the requesting Party through the diplomatic channel. Reasons shall be given for any complete or partial rejection.
2. Where extradition is granted the requested Party shall surrender the person from a point of departure in its territory convenient to the requesting Party.
3. The requesting Party shall take the person from the territory of the requested Party within such

reasonable period as the requested Party specifies and, if the person is not taken from the said territory within that period, the requested Party may refuse to extradite him for the same offence.

4. If circumstances beyond its control prevent a Party from complying with the date of surrender, it shall notify the other Party. The Contracting Parties shall agree upon a new date of surrender, and the provisions of paragraph 3 of this Article shall apply.

ARTICLE 16  
SURRENDER OF PROPERTY

1. To the extent permitted under the law of the requested Party and subject to the rights of third persons, which shall be duly respected, all property found in the territory of the requested Party that has been acquired as a result of the offence or may be required as evidence shall, if the requesting Party so requests, be surrendered if extradition is granted.

2. The abovementioned property shall, if the requesting Party so requests, be surrendered to the requesting Party even if the extradition, having been

consented to, cannot be carried out owing to the death or escape of the person sought.

3. If the property in question is liable to seizure or confiscation in the territory of the requested Party, the requested Party may, in connection with pending proceedings, temporarily retain it or hand it over on condition that it is returned without charge.

4. Where the rights of the requested Party or of third persons so require, any property surrendered under this Article shall be returned to the requested Party free of charge, if that Party so requests.

#### ARTICLE 17

#### RULE OF SPECIALITY

1. A person extradited under this Treaty shall not be proceeded against, sentenced or detained with a view to the carrying out of a sentence, or be otherwise restricted in his personal freedom, in the territory of the requesting Party for any offence committed before his surrender, other than the offence for which his extradition was granted, except:

- (a) where the requested Party consents in accordance with its law; or

(b) where the person extradited, having had an opportunity to leave the territory of the requesting Party, has not done so within 45 days of his final discharge in respect of the offence for which he was surrendered, or has returned to the requesting Party after leaving it.

2. If the description of the offence charged in the territory of the requesting Party is altered in the course of proceedings, the person extradited shall only be proceeded against or sentenced in so far as the offence under its new description is shown by its constituent elements to be an offence which would allow extradition.

3. A request for consent under this Article shall be accompanied by the relevant documents mentioned in Article 10, as well as by a record of any statement made by the extradited person in respect of the offence concerned.

#### ARTICLE 18

##### RE-EXTRADITION TO A THIRD STATE

1. Except in the circumstances referred to in Article 17, paragraph 1(b), a person extradited under this Treaty shall not be surrendered to any third State for an

offence committed before his surrender unless the requested Party consents to that surrender.

2. Before acceding to a request pursuant to paragraph 1 of this Article, the requested Party may request the production of the documents mentioned in Article 10.

## ARTICLE 19

### TRANSIT

1. Where a person is to be extradited to a Contracting Party from a third State through the territory of the other Contracting Party, the Contracting Party to which the person is to be extradited shall request the other Contracting Party to permit the transit of that person through its territory.

2. Upon receipt of such a request the requested Party shall grant the request unless it is satisfied that there are reasonable grounds for refusing to do so.

3. Permission for the transit of a person shall, subject to the law of the requested Party, include the custody of the person during transit.

4. Where a person is being held in custody pursuant to paragraph 3, the Contracting Party in whose territory the person is being held may direct that the person be released if his transportation is not continued within a reasonable time.

5. The Contracting Party to which the person is being extradited shall reimburse the other Contracting Party for any expense incurred by that Contracting Party in connection with the transit.

ARTICLE 20  
EXPENSES

1. The requesting Party shall not be liable for the costs of any proceedings in the territory of the requested Party arising out of a request for extradition.

2. The requested Party shall bear the expenses incurred in its territory in the arrest of the person whose extradition is requested, and in the maintenance in custody of the person until he is surrendered.

3. The requesting Party shall bear the expenses incurred in conveying the person from the territory of the requested Party.

#### ARTICLE 21

##### MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

Subject to any further treaty between them, the Contracting Parties agree to afford each other, in accordance with their national laws, mutual assistance in criminal matters, to the maximum extent possible, for the purposes of the investigation or prosecution of any offence under their jurisdiction.

#### ARTICLE 22

##### ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

1. This Treaty shall enter into force thirty days after the Contracting Parties have notified each other that the constitutional requirements for the entry into force of this Treaty have been complied with. This Treaty shall also apply to requests related to offences committed prior to its entry into force.

2. The Treaty of Extradition between Australia and the Republic of Italy done at Canberra on the twenty-eighth day of November, One thousand nine hundred and seventy-three,<sup>1</sup> shall cease to have effect on the entry into force of this Treaty.

3. Either Contracting Party may terminate this Treaty by notice in writing at any time and it shall cease to be in force on the one hundred and eightieth day after the day on which notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Treaty.

DONE at MILAN

on the 26<sup>th</sup> day of August One thousand, nine hundred and eighty five in English and Italian languages, both texts being equally authentic.

For Australia:

[Signed — Signé]<sup>2</sup>

For the Republic of Italy:

[Signed — Signé]<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1020, p. 71.

<sup>2</sup> Signed by Lionel Bowen — Signé par Lionel Bowen.

<sup>3</sup> Signed by Mino Martinazzoli — Signé par Mino Martinazzoli.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

## TRATTATO DI ESTRADIZIONE FRA L'AUSTRALIA E LA REPUBBLICA ITALIANA

L'Australia e la Repubblica Italiana, desiderando rendere più efficace la collaborazione tra i due Paesi nella repressione dei reati, hanno convenuto quanto segue:

### Articolo 1

#### Obbligo di estradare

Ciascuna Parte Contrasente si impegna ad estradare sull'altra, secondo le disposizioni del presente Trattato, le persone ricercate dalla Parte richiedente al fine di sottoporle a procedimento penale, ovvero di imporre o di eseguire una pena, per un reato per il quale sia ammessa l'estradizione.

### Articolo 2

#### Reati per i quali è ammessa l'estradizione

1. Reati per i quali è ammessa l'estradizione sono tutti i reati che, al momento della richiesta di estradizione, sono punibili secondo le leggi di entrambe le Parti Contraenti con la pena detentiva o con altra pena restrittiva della libertà personale per un periodo di almeno un anno, ovvero con una pena più severa. Se la richiesta di estradizione riguarda una persona già condannata per uno dei suddetti reati, che sia ricercata per l'esecuzione di una condanna a pena detentiva o ad altra pena restrittiva della libertà personale, l'estradizione sarà concessa solo se di tale pena resta ancora da espiare un periodo di almeno 6 mesi.

2. Costituisce resto per il quale è ammessa l'estradizione anche il resto consistente nel tentativo di commettere, o nella partecipazione alla commissione di uno dei reati indicati nel paragrafo 1 del presente articolo. Qualsiasi tipo di associazione per commettere reati indicati nel paragrafo 1 del presente articolo, quale prevista dalla legge italiana, e la "conspiracy" per commettere uno dei reati indicati nel paragrafo 1 del presente articolo, quale prevista dalla legge australiana, costituiscono egualmente reati per i quali è ammessa l'estradizione.
3. Non ha rilevanza il fatto che le leggi delle Parti Contraenti collocino le azioni o le omissioni che costituiscono il reato in categorie diverse di reato o denominino il reato con una diversa terminologia.
4. Nello stabilire se un reato è tale per le leggi di entrambe le Parti Contraenti, si tiene conto di tutte le azioni o le omissioni attribuite alla persona richiesta.

### Articolo 3

#### Luogo di commissione del reato

Quando un reato sia stato commesso al di fuori del territorio della Parte richiedente, la Parte richiesta può concedere l'estradizione se la sua legge prevede la punibilità di tale reato o se la persona richiesta è un cittadino della Parte richiedente.

**Articolo 4****Rifiuto dell'estradizione**

L'estradizione non sarà concessa se:

- a) il reato per il quale viene richiesta l'estradizione è considerato dalla Parte richiesta reato politico; o
- b) la Parte richiesta ha seri motivi per ritenere che la richiesta di estradizione, motivata da un reato comune, sia stata presentata allo scopo di perseguire o punire una persona a causa della sua razza, della sua religione, della sua nazionalità o delle sue opinioni politiche oppure che la posizione della suddetta persona possa venire pregiudicata a causa di una qualsiasi di queste ragioni; o
- c) il reato per il quale viene richiesta l'estradizione costituisce reato per la legge militare e non è previsto dal diritto penale comune; o
- d) nella Parte richiesta<sup>1</sup> oppure in uno Stato terzo sia stata pronunciata una sentenza definitiva per il reato per il quale si chiede l'estradizione della persona; o
- e) nei confronti della persona di cui è chiesta la consegna, l'azione penale o l'esecuzione della pena è prescritta per decorso del tempo secondo la legge della Parte richiedente o della Parte richiesta.

**Articolo 5****Rifiuto discrezionale**

L'estradizione può essere rifiutata se:

- a) la persona richiesta è cittadino della Parte richiesta. Quando la Parte richiesta rifiuta di estradare un suo cittadino, deve se

---

<sup>1</sup> The text appearing between brackets reflects corrections effected by an exchange of notes done at Rome on 18 July and 15 September 1986 — Le texte entre crochets reflète les corrections effectuées par échange de notes en date à Rome du 18 juillet et 15 septembre 1986.

- l'altra Parte lo domanda e la legge della Parte richiesta lo consente, sottomettere il caso alle autorità competenti al fine dell'instaurazione dei procedimenti necessari per perseguire quella persona per tutti i reati o per alcuno dei reati per i quali l'estradizione è stata richiesta; o
- b) le autorità competenti della Parte richiesta hanno deciso di astenersi dal procedere nei confronti della persona richiesta per il reato per il quale sia stata richiesta l'estradizione ed in ordine al quale la Parte richiesta abbia giurisdizione; o
- c) nel territorio della Parte richiesta sia in corso, nei confronti della persona di cui si chiede l'estradizione, un procedimento per il reato per il quale l'estradizione è domandata; o
- d) il reato per cui si richiede l'estradizione è considerato, secondo la legge della Parte richiesta, commesso in tutto o in parte nel suo territorio.

#### Articolo 6

##### Pena capitale

Se il reato per il quale si richiede l'estradizione è punito dalla legge della Parte richiedente con la pena di morte, e se per tale reato la pena di morte non è prevista dalla legge della Parte richiesta o non è di solito eseguita, l'estradizione può essere rifiutata, a meno che la Parte richiedente non dia assicurazioni, ritenute sufficienti dalla Parte richiesta, che la pena non verrà eseguita.

#### Articolo 7

##### Ritiro della richiesta

La Parte richiesta, qualora ritenga, considerata l'età, lo stato di salute ed altre circostanze individuali della persona richiesta, che

l'estradizione non dovrebbe essere richiesta, può raccomandare alla Parte richiedente, indicandone i motivi, di ritirare la richiesta di estradizione.

#### Articolo 8

##### Rinvio della consegna

1. La Parte richiesta può posporre la consegna di una persona al fine di procedere nei suoi confronti, o di fargli scontare una pena per un reato diverso da quello costituito dall'azione od omissione in relazione alla quale è richiesta l'estradizione e la Parte richiesta, quando così differisce la consegna, deve informarne la Parte richiedente.
2. La Parte richiesta può, secondo la propria legge, consegnare temporaneamente la persona richiesta alla Parte richiedente alle condizioni da stabilirsi con un accordo reciproco fra le Parti.
3. Le previsioni del presente articolo non fanno venir meno l'obbligo della Parte richiesta di procedere rapidamente alla trattazione delle richieste formulate in base al presente Trattato.

#### Articolo 9

##### Estradizione consenauale

Se la persona richiesta acconsente, secondo la legge della Parte richiesta, a che venga ordinata la sua consegna, tale persona può essere conseguentemente consegnata.

### Articolo 10

#### Procedura di estradizione e documenti richiesti

1. La richiesta di estradizione dovrà essere fatta per iscritto e comunicata per via diplomatica.
2. La richiesta di estradizione dovrà essere accompagnata:
  - a) dal testo delle disposizioni di legge che prevedono il reato, delle disposizioni di legge relative alla prescrizione e di quelle che prevedono la pena che può essere inflitta per il reato;
  - b) da informazioni o da documentazione, dalle quali risulti che la persona di cui si chiede l'estradizione è la persona imputata di, o condannata per un reato per il quale è ammessa l'estradizione;
  - c) se si tratta di persona imputata, ovvero di persona condannata in sua assenza, dal mandato di arresto o copia del mandato di arresto della persona; dalla descrizione di ciascun reato per il quale si richiede l'estradizione e dalla descrizione delle azioni o delle omissioni che sono state imputate alla persona ricercata in relazione a ciascun reato;
  - d) se si tratta di persona condannata non in sua assenza, da documenti che forniscono la prova della sentenza di condanna pronunciata, della pena inflitta, del fatto che la sentenza sia immediatamente eseguibile e della parte della condanna non ancora eseguita; e
  - e) se si tratta di persona condannata non in sua assenza ma la pena non sia stata ancora inflitta, da documenti che forniscono la prova della sentenza di condanna e da una dichiarazione in cui si affermi che si intende infliggere una pena.
3. Ogni sentenza di condanna menzionata nel paragrafo 2 deve essere intesa come condanna definitiva dopo che sono stati esauriti i mezzi ordinari di impugnazione.

4. I documenti presentati a sostegno della richiesta di estradizione dovranno essere accompagnati da una traduzione nella lingua della Parte richiesta.

#### Articolo 11

##### Autenticazione

1. Tutti i documenti presentati a sostegno della richiesta di estradizione dovranno essere debitamente autenticati. Un documento che, in base all'articolo 10, accompagni una richiesta di estradizione sarà ammesso come prova, se debitamente autenticato, in qualsiasi procedimento di estradizione che si svolga nel territorio della Parte richiesta.
2. Un documento è ritenuto debitamente autenticato, ai fini di questo Trattato, se:
  - a) risulti firmato o certificato da un giudice, o da un magistrato o da un funzionario della, o nella Parte richiedente; e
  - b) risulti essere autenticato per mezzo di giuramento o assicurazione di un testimone, oppure vi è apposto un sigillo ufficiale o pubblico della Parte richiedente ovvero di un Ministero o di un funzionario del Governo della Parte richiedente.

#### Articolo 12

##### Informazioni aggiuntive

1. Se la Parte richiesta ritiene che la documentazione fornita a sostegno della richiesta non sia sufficiente, ai sensi del presente Trattato, per consentire la concessione dell'estradizione, questa Parte può richiedere che vengano fornite, entro un termine di tempo da essa stabilito, informazioni aggiuntive.

2. Se la persona di cui si richiede l'estradizione è stata arrestata e le informazioni aggiuntive fornite non sono sufficienti ai sensi del presente Trattato, o non vengano ricevute nel termine stabilito, la persona può essere messa in libertà. Ciò non precluderà alla Parte richiedente la possibilità di inoltrare una nuova richiesta di estradizione della persona.
3. Quando la persona è messa in libertà ai sensi del paragrafo 2, la Parte richiesta deve darne notizia non appena possibile alla Parte richiedente.

#### Articolo 13

##### Arresto provvisorio

1. In caso di urgenza ciascuna Parte Contraente può chiedere l'arresto provvisorio della persona richiesta. La domanda di arresto provvisorio dovrà essere inoltrata per via diplomatica o fra il Ministero di Grazia e Giustizia italiano ed il Dipartimento Federale della Giustizia austriaco, nel qual caso ci si può valere dell'ausilio dell'Organizzazione internazionale di polizia criminale (Interpol). La domanda può essere trasmessa per posta o per telegrafo o con qualsiasi altro mezzo che consenta una registrazione per iscritto.
2. La domanda deve contenere la descrizione della persona richiesta, la dichiarazione che sarà chiesto l'estradizione, la attestazione dell'esistenza e l'indicazione degli elementi essenziali di un mandato di arresto o di una sentenza di condanna nei confronti della persona, la indicazione della punizione che può essere inflitta o che è stata inflitta per il reato e, su domanda della Parte richiesta, la sintetica descrizione delle azioni od omissioni addotte quali elementi costitutivi del reato.

3. Quando riceve la domanda suindicata, la Parte richiesta deve prendere le misure necessarie, secondo la sua legge, per assicurare l'arresto della persona richiesta e deve prontamente comunicare alla Parte richiedente il seguito dato alla domanda di quest'ultima.
4. Una persona arrestata in seguito a domanda di arresto provvisorio dovrà essere rimessa in libertà allo scadere di quarantacinque giorni dalla data del suo arresto se non sarà stata ricevuta una domanda per la sua estradizione corredata dai documenti specificati all'articolo 10.
5. Il rilascio di una persona ai sensi del paragrafo 4 del presente articolo non impedirà il riarresto e l'instaurazione di un procedimento avente per oggetto l'estradizione della persona richiesta, se la domanda sarà successivamente ricevuta.

#### Articolo 14

##### Concorso di richieste

1. Se vengono ricevute richieste di estradizione della stessa persona da parte di due o più Stati, la Parte richiesta deciderà a quale di questi Stati dovrà essere estradata la persona e comunicherà la propria decisione alla Parte richiedente.
2. Nel decidere a quale Stato la persona deve essere estradata, la Parte richiesta terrà in considerazione tutte le circostanze rilevanti e, in particolare:
  - a) se le richieste si riferiscono a reati diversi, la gravità dei vari reati;
  - b) il tempo ed il luogo di commissione di ciascun reato;
  - c) le date delle richieste;
  - d) la nazionalità ed il luogo di residenza abituale della persona;
  - e) la possibilità di una susseguente estradizione verso un altro Stato.

**Articolo 15****Consegna**

1. La Parte richiesta, non appena la decisione in merito alla richiesta è presa, deve comunicare tale decisione alla Parte richiedente tramite i canali diplomatici. I motivi di qualsiasi rifiuto, totale o parziale, devono essere forniti.
2. Quando l'estradizione è concessa, la Parte richiesta deve consegnare la persona da un punto di partenza nel proprio territorio conveniente per la Parte richiedente.
3. La Parte richiedente deve prendere in consegna la persona nel territorio della Parte richiesta entro un termine ragionevole fissato dalla Parte richiesta e, se la persona non viene presa in consegna da detto territorio entro tale termine, la Parte richiesta può rifiutare di estradare la persona per lo stesso resto.
4. Se cause di forza maggiore impediscono ad una delle Parti di osservare la data di consegna, quella Parte deve comunicarlo all'altra Parte. Le Parti contraenti concorderanno una nuova data di consegna e si applicheranno le previsioni del paragrafo 3 del presente articolo.

**Articolo 16****Consegna di beni**

1. Nei limiti consentiti dalla legge della Parte richiesta e salvi i diritti dei terzi, che dovranno essere debitamente rispettati, tutti i beni trovati nel territorio della Parte richiesta, che siano acquisiti come proventi del reato o che possano essere richiesti come prova, dovranno, se la Parte richiedente lo domanda, essere a questa consegnati se l'estradizione viene concessa.

2. I suddetti beni dovranno, se la Parte richiedente lo domanda, essere consegnati alla Parte richiedente anche se l'estradizione, pur essendo stata concessa, non può essere eseguita a causa della morte o della fuga della persona richiesta.
3. Se il bene di cui si tratta è passibile di sequestro o confisca sul territorio della Parte richiesta, la Parte richiesta può, in relazione a procedimenti in corso, trattenerlo temporaneamente preso di sé o consegnarlo a condizione che venga restituito senza spese.
4. Quando i diritti della Parte richiesta o di terzi lo esigono, qualsiasi bene consegnato in base al presente articolo dovrà essere restituito senza alcuna spesa alla Parte richiesta, se questa Parte lo domanda.

#### Articolo 17

##### Principio di specialità

1. Una persona estradata in base al presente Trattato non può essere processata, condannata o detenuta al fine dell'esecuzione di una sentenza, od essere altrimenti limitata nella sua libertà personale, nel territorio della Parte richiedente, per qualsiasi reato commesso prima della sua conagna che non sia il reato per il quale è stata concessa l'estradizione, salvo che:
  - a) la Parte richiesta vi acconsenta in base alla propria legge; ovvero
  - b) la persona estradata, avendo avuto la possibilità di lasciare il territorio della Parte richiedente, non l'abbia fatto entro quarantacinque giorni dal momento in cui è stata definitivamente messa in libertà con riguardo al resto per il quale è stata consegnata, oppure è ritornata nella Parte richiedente dopo averla lasciata.

2. Se la descrizione del reato imputato nel territorio della Parte richiedente viene modificata nel corso del procedimento, la persona estradata può essere processata o condannata soltanto se il reato nella sua nuova descrizione risulta essere nei suoi elementi costitutivi un reato che consentirebbe l'estradizione.
3. La domanda tendente ad ottenere il consenso a norma del presente articolo deve essere accompagnata dai pertinenti documenti indicati all'articolo 10, oltre che dal verbale di ogni dichiarazione fatta dalla persona estradata in ordine al reato di cui si tratta.

#### Articolo 18

##### Ri-estradazione verso uno Stato terzo

1. Salvo che nei casi previsti nell'articolo 17, paragrafo I (b), una persona estradata in base al presente Trattato non può essere consegnata ad alcuno Stato terzo per un reato commesso prima della sua consegna a meno che la Parte richiesta non acconsenta a tale consegna.
2. Prima di acconsentire ad una richiesta fatta ai sensi del paragrafo 1 del presente articolo, la Parte richiesta può richiedere la produzione dei documenti indicati all'articolo 10.

#### Articolo 19

##### Transito

1. Quando una persona debba essere estradata da uno Stato terzo ad una Parte Contraente attraverso il territorio dell'altra Parte Contraente, la Parte Contraente alla quale la persona deve essere estradata deve richiedere all'altra Parte Contraente di permettere il transito di quella persona attraverso il suo territorio.

2. Quando riceve la suddetta richiesta la Parte richiesta concederà quanto richiesto a meno che non sia convinta che ci siano motivi ragionevoli per rifiutarlo.
3. Il permesso di transito di una persona dovrà, nei limiti consentiti dalla legge della Parte richiesta, comprendere la custodia della persona durante il transito.
4. Quando una persona venga tenuta in custodia ai sensi del paragrafo 3, la Parte Contraente sul cui territorio la persona è custodita può decidere che la persona venga messa in libertà se il suo trasporto non viene continuato entro un tempo ragionevole.
5. La Parte Contraente alla quale la persona viene estradata dovrà rimborsare all'altra Parte Contraente qualsiasi spesa in cui quest'ultima Parte Contraente sia incorsa a causa del transito.

#### Articolo 20

##### Spese

1. La Parte richiedente non sarà tenuta a coprire i costi dei procedimenti instaurati nel territorio della Parte richiesta a seguito di una richiesta di estradizione.
2. La Parte richiesta si acollerà le spese derivanti, nel suo territorio, dall'esecuzione dell'arreato della persona di cui è stata richiesta l'estradizione, e dalla custodia della stessa fino al momento della sua consegna.
3. La Parte richiedente si acollerà le spese derivanti dal trasporto della persona dal territorio della Parte richiesta.

**Articolo 21****Assistenza reciproca in materia penale**

Salvo quanto previsto in qualsiasi ulteriore trattato stipulato fra di loro, le Parti Contraenti concordano di fornirsi reciprocamente, sulla base delle loro leggi nazionali, assistenza in materia penale, nella massima misura possibile, a fini di investigazione o di perseguimento di qualsiasi reato che ricada sotto la loro giurisdizione.

**Articolo 22****Entrata in vigore e denuncia**

1. Questo Trattato entrerà in vigore trenta giorni dopo che le Parti Contraenti abbiano comunicato l'una all'altra che i requisiti costituzionali richiesti per l'entrata in vigore del presente Trattato sono stati soddisfatti. Il presente Trattato si applicherà anche alle richieste relative a reati commessi prima della sua entrata in vigore.
2. Il Trattato di Estradizione fra l'Australia e la Repubblica Italiana fatto a Canberra il ventotto di novembre millenovacentosettantatre cesserà di essere in vigore al momento dell'entrata in vigore del presente Trattato.
3. Ciascuna delle due Parti Contraenti può denunciare il presente Trattato dandone notifica scritta in qualsiasi momento ed il Trattato cesserà di essere in vigore il centottantesimo giorno dopo il giorno in cui la notifica è stata data.

In fede di che i sottoscritti, essendo debitamente autorizzati a farlo, hanno firmato il presente Trattato

Fatto a MILANO

il 26° giorno del mese di agosto millenovecentottantacinque nelle lingue inglese ed italiana, entrambi i testi facenti egualmente fede.

Per l'Australia:

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

Per la Repubblica Italiana:

[Signed — Signé]<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Signed by Lionel Bowen — Signé par Lionel Bowen.

<sup>2</sup> Signed by Mino Martinazzoli — Signé par Mino Martinazzoli.

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

**TRAITÉ D'EXTRADITION<sup>1</sup> ENTRE L'AUSTRALIE ET LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE**

L'Australie et la République italienne,

Désireuses de rendre plus efficace la coopération qui existe entre les deux pays en matière de suppression de la criminalité,

Sont convenues de ce qui suit :

*Article premier***OBLIGATION D'EXTRADER**

Chacune des Parties contractantes s'engage à livrer à l'autre Partie, conformément aux dispositions du présent Traité, tout individu qui est recherché par la Partie requérante aux fins de poursuites ou de l'imposition ou de l'exécution d'une peine pour une infraction donnant lieu à extradition.

*Article 2***INFRACTIONS DONNANT LIEU À EXTRADITION**

1. Donne lieu à extradition une infraction qui, en vertu de la législation des deux Parties contractantes, est punie d'une peine d'emprisonnement ou d'une autre mesure privative de liberté d'une durée maximum d'au moins une année, ou d'une peine plus sévère. Lorsque la demande d'extradition concerne un individu reconnu coupable d'une telle infraction et qui est recherché en vue de l'exécution d'une peine d'emprisonnement ou d'une autre mesure privative de liberté, l'extradition n'est accordée que si la période d'emprisonnement ou de privation de liberté qui reste à purger est d'au moins six mois.

2. Une infraction donnera également lieu à extradition si elle constitue une tentative pour commettre une infraction visée au paragraphe 1 du présent article, ou une participation à ladite infraction. Tout type d'association en vue de commettre des infractions visées au paragraphe 1 du présent article, conformément aux dispositions de la législation de l'Italie, et l'association des malfaiteurs en vue de commettre une infraction visée au paragraphe 1 du présent article, conformément aux dispositions de la législation de l'Australie, seront également des infractions donnant lieu à extradition.

3. Il n'est pas tenu compte du fait que les législations respectives des Parties contractantes classent les actes ou omissions qui constituent l'infraction dans des catégories différentes ou usent d'une terminologie différente pour le désigner.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1990, soit 30 jours après que les Parties contractantes s'étaient notifiés (le 2 juillet 1990) l'accomplissement des procédures constitutionnelles respectives, conformément au paragraphe 1 de l'article 22.

4. Pour déterminer si une infraction constitue une infraction au regard de la législation des deux Parties contractantes, l'ensemble des actions ou omissions retenues contre l'individu dont l'extradition est demandée est pris en considération.

### *Article 3*

#### **LIEU OÙ A ÉTÉ COMMISE L'INFRACTION**

Lorsque l'infraction a été commise hors du territoire de la Partie requérante, l'extradition est accordée dans les cas où la législation de la Partie requise punit une telle infraction ou si l'individu dont l'extradition est demandée est un ressortissant de la Partie requérante.

### *Article 4*

#### **REFUS D'EXTRADER**

L'extradition n'est pas accordée dans les circonstances suivantes :

- a) Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est considérée par la Partie requise comme étant une infraction à caractère politique; ou
- b) Lorsque la Partie requise a des raisons sérieuses de croire que la demande d'extradition motivée par une infraction de droit commun a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir un individu pour des considérations de race, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques ou que la situation de cet individu risque d'être aggravée pour l'une ou l'autre de ces raisons; ou
- c) Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est une infraction à la législation militaire et ne constitue pas une infraction au regard du droit commun; ou
- d) Lorsqu'un jugement sans appel a été prononcé dans l'Etat requis ou dans un Etat tiers pour l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée; ou
- e) Lorsque l'individu dont l'extradition est demandée, a acquis, en vertu de la législation de la Partie requérante ou de la Partie requise, l'immunité de poursuites ou d'exécution de la peine pour prescription.

### *Article 5*

#### **REFUS DISCRÉTIONNAIRE**

1. L'extradition peut être refusée dans les circonstances suivantes :

- a) Lorsque l'individu dont l'extradition est demandée est un ressortissant de la Partie requise. La Partie requise, lorsqu'elle refuse d'extrader un de ses ressortissants, devra, sur la demande de l'autre Partie et si la législation de la Partie requise l'autorise, soumettre le cas aux autorités compétentes afin que des poursuites puissent être engagées contre l'individu pour toutes ou une quelconque des infractions pour lesquelles l'extradition est demandée;
- b) Lorsque les autorités compétentes de la Partie requise ont décidé de ne pas engager de poursuites à l'encontre de l'individu dont l'extradition est demandée au titre de l'infraction qui fait l'objet de la demande d'extradition et pour laquelle la Partie requise est compétente;

c) Dans le cas de poursuites en instance sur le territoire de la Partie requise à l'encontre de l'individu dont l'extradition est demandée au titre de l'infraction motivant la demande d'extradition;

d) Lorsque l'infraction motivant la demande d'extradition est considérée par la législation de la Partie requise comme ayant été commise, en tout ou en partie, sur le territoire de ladite Partie.

### *Article 6*

#### **PEINE CAPITALE**

Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est punie de la peine de mort par la législation de la Partie requérante et que la peine de mort n'est pas prévue pour cette infraction par la législation de la Partie requise ou n'y est généralement pas exécutée, l'extradition peut être refusée, à moins que la Partie requérante donne des assurances jugées suffisantes par la Partie requise que la peine capitale ne sera pas exécutée.

### *Article 7*

#### **RETRAIT DE LA DEMANDE**

La Partie requise peut recommander à la Partie requérante que la demande d'extradition soit retirée, en précisant les motifs de cette démarche, lorsqu'il estime que, compte tenu de l'âge, de l'état de santé ou d'autres éléments de la situation personnelle de l'individu recherché, l'extradition ne devrait pas être réclamée.

### *Article 8*

#### **REMISE DIFFÉRÉE**

1. La Partie requise peut différer la remise d'un individu pour lui permettre d'intenter des poursuites judiciaires contre ledit individu ou pour que celui-ci puisse purger une peine pour une infraction autre qu'une infraction comportant des actes ou omissions motivant la demande d'extradition. En pareil cas, la Partie requise informe la Partie requérante en conséquence.

2. Dans la mesure où sa législation l'y autorise, la Partie requise peut remettre temporairement l'individu recherché à la Partie requérante conformément aux conditions qui seront déterminées par accord mutuel entre les Parties contractantes.

3. Les dispositions du présent article sont sans préjudice de l'obligation pour la Partie requise de donner une suite rapide aux demandes qui lui sont présentées en application du présent Traité.

### *Article 9*

#### **EXTRADITION CONSENTE**

Si un individu dont l'extradition est demandée donne son consentement, conformément à la législation de la Partie requise, pour que sa remise soit ordonnée, ledit individu peut être remis dans ces conditions.

### Article 10

#### PROCÉDURE D'EXTRADITION ET PIÈCES REQUISÉS

1. La demande d'extradition est établie par écrit et communiquée par la voie diplomatique.

2. Une demande d'extradition est accompagnée des pièces suivantes :

a) Du texte des dispositions légales applicables, le cas échéant, à l'infraction ou d'un exposé du droit applicable à l'infraction, y compris les dispositions légales en matière de prescription, ainsi que, dans les deux cas, d'une déclaration sur la peine qu'entraîne l'infraction;

b) De renseignements ou de documents établissant que l'individu dont la remise est demandée est bien l'individu inculpé ou reconnu coupable de l'infraction;

c) Si l'intéressé est accusé d'une infraction ou a été reconnu coupable d'une infraction *in absentia*, d'un mandat d'arrêt ou d'une copie d'un tel mandat, d'un exposé relatif à chaque infraction pour laquelle l'extradition est demandée et d'un exposé des actions ou omissions retenues contre l'individu pour chaque infraction;

d) Si l'intéressé a été reconnu coupable d'une infraction autrement que *in absentia*, de tous documents attestant la condamnation et la sentence prononcée, le fait que la sentence est immédiatement exécutoire et la fraction de la peine qui reste à purger;

e) Si l'intéressé a été reconnu coupable d'une infraction autrement que *in absentia*, mais aucune peine ne lui a été imposée, de tous documents établissant la culpabilité et d'une déclaration précisant l'intention d'imposer une peine;

3. Toute condamnation visée au paragraphe 2 s'entend d'une condamnation devenue définitive après épuisement de tous les droits d'appel ordinaires.

4. Les documents communiqués à l'appui d'une demande d'extradition sont accompagnés d'une traduction dans la langue de la Partie requise.

### Article 11

#### AUTHENTIFICATION

1. Toute pièce produite à l'appui d'une demande d'extradition doit être dûment authentifiée. Une pièce qui, conformément à l'article 10, appuie une demande d'extradition, si elle a été dûment authentifiée, est admise comme preuve dans toute procédure d'extradition dans le territoire de la Partie requise.

2. Une pièce est dûment authentifiée aux fins du présent Traité, lorsque :

a) Elle se présente comme ayant été signée ou attestée par un juge, un magistrat ou un fonctionnaire de la Partie requérante; et lorsque

b) Elle se présente comme ayant été authentifiée au moyen d'une assermentation ou d'une affirmation d'un témoin ou par l'apposition du sceau officiel ou public de la Partie requérante, ou d'un département ou d'un fonctionnaire du gouvernement de la Partie requérante.

*Article 12***COMPLÉMENT D'INFORMATION**

1. Si la Partie requise considère que les renseignements communiqués à l'appui de la demande d'extradition ne sont pas suffisants au regard des dispositions du présent Traité, il peut demander que des renseignements supplémentaires lui soient fournis dans le délai qu'il fixera.

2. Si l'individu dont l'extradition est demandée se trouve en détention et les renseignements supplémentaires ne sont pas suffisants au regard des dispositions du présent Traité ou ne sont pas reçus dans les délais fixés, il peut être remis en liberté. Cette mise en liberté ne s'oppose toutefois pas à ce que la Partie requérante introduise une nouvelle demande d'extradition.

3. Si l'individu est remis en liberté conformément au paragraphe 2, la Partie requise en informe la Partie requérante le plus rapidement possible.

*Article 13***ARRESTATION PROVISOIRE**

1. En cas d'urgence, une Partie contractante peut demander l'arrestation provisoire d'un individu recherché. La demande d'arrestation provisoire est présentée par la voie diplomatique ou traitée directement par le Département de la justice de l'Italie et le Département du Procureur général de l'Australie, en pareil cas il peut être fait appel aux services de l'Organisation internationale de la police criminelle (INTERPOL). La demande peut être transmise par la voie postale ou télégraphique ou par tout autre moyen laissant une trace écrite.

2. La demande comprend un signalement de la personne dont l'arrestation est demandée, une déclaration notifiant l'intention de demander l'extradition dudit individu, une déclaration indiquant l'existence et les termes d'un mandat d'arrêt ou d'un jugement confirmant la culpabilité de l'individu, une déclaration indiquant la peine qui peut être prononcée ou qui a déjà été imposée pour l'infraction et, si la Partie requise en fait la demande, une relation concise des actes ou omissions dont il est allégué qu'ils constituent l'infraction.

3. A réception d'une telle demande, la Partie requise prend les dispositions nécessaires, conformément à sa législation, pour que soit arrêté l'individu recherché et informe le plus rapidement possible la Partie requérante de la suite donnée à sa demande.

4. Un individu détenu sur la base d'une telle demande est remis en liberté à l'expiration d'un délai de 45 jours à compter de la date de son arrestation si une demande d'extradition, accompagnée des pièces visées à l'article 10, n'a pas été reçue.

5. La mise en liberté d'un individu en application du paragraphe 4 du présent article ne s'oppose pas à sa réarrestation et à l'introduction d'une procédure visant à son extradition si une demande à cet effet est reçue ultérieurement.

### *Article 14*

#### **CONCOURS DE DEMANDES**

1. En cas de demandes émanant de deux ou de plusieurs Etats en vue de l'extradition du même individu, la Partie requise décide auquel de ces Etats l'individu doit être livré et il notifie la Partie requérante de sa décision.
2. Pour décider auquel des Etats l'extradition sera accordée, l'Etat requiert compte de toutes les circonstances pertinentes et notamment :
  - a) Dans le cas de demandes portant sur diverses infractions, du degré de gravité relative desdites infractions;
  - b) De l'époque et du lieu où chacune des infractions a été commise;
  - c) Des dates respectives des différentes demandes;
  - d) De la nationalité et du lieu de résidence habituelle de l'intéressé;
  - e) De la possibilité d'extradition ultérieure vers un autre Etat.

### *Article 15*

#### **REMISE DE L'EXTRADÉ**

1. Dès qu'une décision a été prise sur la demande d'extradition, la Partie requise fait connaître ladite décision à l'Etat requérant par la voie diplomatique. Tout refus total ou partiel est motivé.
2. Lorsque l'extradition est accordée, l'individu extradé est extradé par la Partie requise à partir d'un lieu situé sur son territoire qui convient à la Partie requérante.
3. La Partie requérante retire l'intéressé du territoire de la Partie requise dans un délai raisonnable fixé par la Partie requise et, si l'intéressé n'est pas reconduit dans ledit délai, la Partie requise peut alors refuser l'extradition au titre de la même infraction.
4. En cas de force majeure empêchant une Partie de respecter la date de remise, ladite Partie en informe l'autre Partie. Les Parties contractantes conviennent alors d'une nouvelle date de remise, et des dispositions du paragraphe 3 du présent article s'appliquent.

### *Article 16*

#### **REMISE D'OBJETS**

1. Dans la mesure admise par la législation de la Partie requise et sous réserve des droits de tiers qui seront dûment respectés, tous objets trouvés dans l'Etat requis qui auraient été acquis du fait de l'infraction ou qui peuvent servir de pièces à conviction seront remis à la Partie requérante, sur sa demande, lorsque l'extradition a été accordée.
2. Les objets susmentionnés sont remis à la Partie requérante, sur sa demande, même si l'extradition, une fois accordée, n'a pu être effectuée en raison du décès ou de l'évasion de la personne recherchée.

3. Si les objets en question sont susceptibles d'être saisis ou confisqués sur le territoire de la Partie requise, ladite Partie peut, en liaison avec une procédure en instance, les retenir temporairement ou les remettre à la condition qu'ils lui soient restitués sans frais.

4. Lorsque le droit de la Partie requise ou les droits de tiers l'exigent, tous les objets ainsi remis sont restitués sans frais à la Partie requise qui en fait la demande.

### *Article 17*

#### RÈGLE DE LA SPÉCIALITÉ

1. Un individu qui aura été extradé en vertu du présent Traité ne sera ni poursuivi, ni jugé, ni détenu en vue de l'exécution d'une peine, ni soumis à aucune autre restriction de sa liberté individuelle dans le territoire de la Partie requérante pour une infraction antérieure à la remise, autre que celle ayant motivé l'extradition, sauf dans les cas suivants :

a) Lorsque l'Etat requis y consent conformément à sa législation; ou

b) Lorsqu'ayant eu la possibilité de le faire, l'individu extradé n'a pas quitté le territoire de la Partie requérante dans les 45 jours de son élargissement définitif au titre de l'infraction pour laquelle il a été extradé, ou lorsque ledit individu est retourné sur le territoire de la Partie requérante après l'avoir quitté.

2. Si la qualification de l'infraction incriminée sur le territoire de la Partie requérante est modifiée au cours de la procédure, l'individu extradé n'est poursuivi ou jugé que dans la mesure où les éléments constitutifs de l'infraction nouvellement qualifiée permettraient l'extradition.

3. Toute demande adressée à l'Etat requis en vue d'obtenir son consentement au titre du présent article est accompagnée des documents pertinents mentionnés à l'article 10, ainsi que par un état des déclarations faites par l'individu extradé au titre de l'infraction concernée.

### *Article 18*

#### RÉEXTRADITION VERS UN ETAT TIERS

1. A l'exception des circonstances visées à l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 17, un individu extradé en vertu du présent Traité ne peut pas être remis à un Etat tiers pour une infraction commise antérieurement à sa remise, sauf lorsque l'Etat requis y consent.

2. Lorsque le consentement de l'Etat requis est sollicité conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, ledit Etat peut demander la production des documents mentionnés à l'article 10.

### *Article 19*

#### TRANSIT

1. Lorsqu'un individu doit être extradé aux termes d'un accord relevant de l'extradition vers une Partie contractante à partir d'un Etat tiers en traversant le territoire de l'autre Partie contractante, la Partie contractante vers laquelle l'indi-

vidu doit être extradé présente une demande à l'autre Partie contractante afin d'obtenir l'autorisation de transit dudit individu à travers son territoire.

2. Sur réception d'une telle demande, la Partie contractante requise y accède à moins d'avoir des motifs raisonnables de ne pas le faire.

3. Sous réserve de la législation de la Partie contractante requise, l'autorisation de transit d'un individu comprend la permission de placer celui-ci sous bonne garde pendant le transit.

4. Lorsqu'un individu est maintenu sous garde en application du paragraphe 3, la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'intéressé est gardé peut ordonner sa mise en liberté si son transport ne se poursuit pas dans des délais raisonnables.

5. La Partie contractante à laquelle l'extradé est livré rembourse l'autre Partie contractante de tous frais encourus par celle-ci à l'occasion du transit.

#### *Article 20*

#### DÉPENSES

1. La Partie requérante n'encourt aucune responsabilité au titre des frais de procédure d'extradition.

2. La Partie requise prend à sa charge toutes les dépenses occasionnées sur son territoire par l'arrestation et le maintien sous garde jusqu'à sa remise de l'individu dont l'extradition est demandée.

3. La Partie requérante assume les frais de transport de l'individu à partir du territoire de la Partie requise.

#### *Article 21*

#### ASSISTANCE MUTUELLE EN MATIÈRE PÉNALE

Sous réserve de tout traité qu'elles pourraient ultérieurement conclure, les Parties contractantes s'engagent à s'accorder, conformément à leurs législations nationales, toute l'assistance possible en matière pénale aux fins d'enquête ou de poursuite concernant toute infraction commise dans leur juridiction.

#### *Article 22*

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET DÉNONCIATION

1. Le présent Traité entrera en vigueur 30 jours suivant la date à laquelle les Parties contractantes se seront notifiés par écrit l'accomplissement de leurs procédures constitutionnelles respectives pour son entrée en vigueur. Le présent Traité sera également applicable aux demandes relatives à des infractions commises antérieurement à son entrée en vigueur.

2. Le Traité d'extradition entre l'Australie et la République italienne signé à Canberra le 28 novembre 1973<sup>1</sup> cessera d'avoir effet à l'entrée en vigueur du présent Traité.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traité*, vol. 1020, p. 71.

3. Chacune des Parties contractantes pourra à tout moment dénoncer le présent Traité par notification écrite et celui-ci prendra fin le cent quatre-vingtième jour suivant la date de cette notification.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Traité.

FAIT à Milan, le 26 août 1985 en langues anglaise et italienne, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Australie :

[LIONEL BOWEN]

Pour la République italienne :

[MINO MARTINAZZOLI]

---